



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SAVO • MAAMAR 4

ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם...

“E Moshe Convocou Todo Israel”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-savo/4/

1 ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם ראיתם כו' המסות הגדולות אשר ראו עיניך כו' ולא נתן
ה' לכם לב לדעת ועינים לראות וגו'.

“E Moshe chamou todo Israel e lhes disse: ‘Vós vistes’, etc.; ‘as grandes provas que teus olhos vi-ram’, etc.; ‘mas Havayá não vos deu um coração para conhecer e olhos para ver’, etc.

והוא תמוה דמתחלה אמר אתם ראיתם כו' ואח"כ אמר ולא נתן כו' ועינים לראות וכו'.

Isso é surpreendente, pois, a princípio, ele disse: “Vós vistes”, etc., e depois disse: “mas [Havayá] não deu”, etc., “e olhos para ver”, etc.

ולחבין זה הנה כתיב ויטע אשל בכאר שבע ויקרא שם בשם ה' אל עולם (נזכר ברכות וירא ס"פ נ"ד
ויגש פצ"ד זח"א [זוהר חלק א] ק"כ ב' ח"ג [חלק ג'] כ"כ ב' נ"ב ב').

Para compreender isso, está escrito: “E plantou um eshel em Beer Sheva, e ali invocou o nome de Havayá, Kel Olam” (mencionado em [Midrash] Rabbah, Vayera, fim do capítulo 54, Vayigash, capítulo 94; Zohar, Parte I, 102b; Parte III, 22b, 52b).

דהנה כתיב רם על כל כו' מי לא יראך וגו' (ירמיה ס"י יו"ד) דגם עובדי כוכבים קרו ליה אלקא דאלקיא
כמ"ש ממזרח שמש עד מבואו גדול שמי וגו'.

Pois está escrito: “Elevado acima de tudo”, etc.; “Quem não Te temeria?”, etc. (Jeremias, capítulo 10); pois até os adoradores dos astros O chamam de “o D'us dos deuses”, como está escrito: “Do nascente do sol até o seu poente, Meu Nome é grande”, etc.

אך הם בבחינת פירוד להיות בחינת יש ודבר בפני עצמו ואברהם הנה היה עומד וצוח בשם ה' אל
עולם.

Mas eles estão no nível da separação, considerando-se um yesh, uma entidade por si mesma; Avraham, porém, ficava de pé e clamava em nome de Havayá: Kel Olam.

פ"י שהשם הו"י הוא אל עולם כולא חד ולא אל העולם שהעולם הוא יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] והוא
המחיה אותם אינו כן

Isto é, o Nome Havayá é Kel Olam, [D'us e o mundo] são todos um, e não Kel HaOlam, [D'us] do mundo, [o que significaria] que o mundo é uma entidade e uma coisa por si mesma, e Ele é Quem lhe dá vida. Não é assim;

אלא כמו ששמו של אדם אינו מעצמיות האדם אלא שהחיות שלו מלוכש באותיות שמו שהרי אנו רואים שכשקורין אותו בשמו הוא מתעורר

mas, assim como o nome de uma pessoa não faz parte da essência da pessoa, embora sua força vital esteja revestida nas letras de seu nome — pois vemos que, quando a chamam pelo nome, ela desperta,

כמו כן שם הוי" ב"ה הוא מתלבש תוך כ"ע [כל עלמין] והם רק לבושים וטפלים אליו ית' וכולא חד ממש.

assim também o Nome Havayá, bendito seja, está revestido em todos os mundos, e estes são apenas vestimentas, subordinadas a Ele, bendito seja; e tudo é verdadeiramente um.

2 וזהו אל עולם כמ"ש ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד יהי"ה ב' פעמים י"ה שלא יהיה בבחינת ו"ה

E este é [o sentido de] Kel Olam, como está escrito: “Naquele dia, Havayá será Um e Seu Nome, Um”: yihyeh [“será”] é duas vezes yud-hei, para que não esteja no nível de vav-hei,

כי הוא"ו הוא בחינת המשכה שיוכל להשתלשל למטה עד שיוכל להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] אלא שיהיה הכל בחינת י"ה למטה

pois a vav é o aspecto de uma extensão para baixo, [por meio da qual] ela pode descer gradualmente até que possa haver uma entidade e algo que exista por si só; em vez disso, tudo estará no nível de yud-hei abaixo

כמו למעלה ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בזכריה על פסוק זה ומ"ש מזה בביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל ומ"ש סדי"ה ששים המה מלכות גבי תמתי

como acima. E veja o Likkutei Torah do Arizal sobre Zacarias, a respeito deste versículo, e o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “E o número dos filhos de Israel será”, e o que está escrito no final do maamar que começa “Sessenta são as rainhas”, a respeito de “minha perfeita”.

אך הנה כתיב ונרגן מפריד אלוף (במשלי סי' י"ו כ"ח) ועיין זח"ג [זהר חלק ג'] (י"ו א') וברכות בראשית רפ"כ

Mas está escrito: “E o queixoso separa o Soberano” (em Provérbios, capítulo 16, [versículo] 28); e veja o Zohar, Parte III (16a), e [Midrash] Rabbah sobre Bereshit, início do capítulo 20.

לתאוה יבקש נפרד שכשאדם משים רצונותיו בתענוגי העולם או בנצחונות ומדות רעות ח"ו [חס ושלום] הוא בחינת נפרד שלא יוכל להיות בבחי' ה' אחד ושמו אחד הנ"ל.

“Aquele que se separa busca o desejo”: quando uma pessoa dirige seus desejos aos deleites do mundo, ou às vitórias e aos maus traços de caráter, D'us não o permita, ela está no nível de “separação”, de modo que não pode estar no nível de “Havayá é Um e Seu Nome, Um”, mencionado acima.

3 והנה כתיב יאר פניו אתנו סלה. פ"י בחי' הארת פנים הוא כמשל אדם הנותן לאוהבו האמיתי איזה דבר

Agora, está escrito: “Faça resplandecer sobre nós a Sua face, Selá.” Isto significa: o nível do resplendor da face é análogo a uma pessoa que dá algo a seu verdadeiro amigo:

הוא נותן בעין יפה ורצון הטוב וצהבו פניו מרוב אורה ושמחה. משא"כ לשונאו נותן כמאן דשדי בתר כתפוי בע"כ [בעל כרחך].

ela dá com generosidade e boa vontade, e seu rosto se ilumina com a abundância de luz e alegria. Em contrapartida, ao seu inimigo ela dá como quem joga [algo] por trás dos ombros, contra a própria vontade.

4 וזהו יאר ה' פניו אליך שישפיע החיות מבחינת הארת פנים הנ"ל משא"כ גבי כו'.

E isto é [o sentido de] “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto sobre ti”: que Ele conceda a força vital a partir do nível do resplendor do rosto mencionado acima, o que não ocorre em relação a etc.

אך הארת פנים הנ"ל הוא אתנו דוקא פ"י כשאנחנו ג"כ בבחי' הארת פנים כמ"ש כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם כו'.

Mas o resplendor do rosto mencionado acima se dá “conosco” especificamente; isto é, quando também nós estamos no nível do resplendor do rosto, como está escrito: “Como na água, face [responde] a face, assim é o coração do homem para com o homem”, etc.

פ"י האדם התחתון הוא כנ"י [כנסת ישראל] כמ"ש ואתנה צאני צאן מרעיתי אדם אתם. אתם קרוים אדם כו' לאדם פ"י לאדם העליון שעל דמות הכסא כו'.

Isto é, o “homem” inferior é a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael), como está escrito: “E vós, Meu rebanho, o rebanho do Meu pasto, sois homem”; “Vós sois chamados adam (homem)”, etc. “Para o homem” significa para o Homem Supremo, que está sobre a semelhança do Trono, etc.

5 ובחיי הארת פנים אצל ישראל הוא כמ"ש ישמח ישראל בעושיו כמו שהוא ית' שש ושמח בנו כמ"ש ומשמחתך ששמחת בו קראת כו'.

O nível do resplendor do semblante em relação a Israel é como está escrito: “Alegre-se Israel em seu Criador”, assim como Ele, bendito seja, Se alegra e rejubila por nós, como está dito: “e da alegria com que Te alegraste nele, chamaste-o”, etc.

והיא חדות ה' מגדולתו שאין חקר. כמשל האדם שצהבו פניו מרוב אורה ושמחה כשרואה את אוהב ו האמיתי בבחי' הארת פנים הנ"ל ושוכח לגמרי על צערו ויגונו שיש לו מחמת השמחה ותענוג מראות פני אוהבו.

E esta é a alegria em D'us, por Sua grandeza, que é insondável. É como no exemplo de uma pessoa cujo rosto se ilumina pela abundância de luz e alegria ao ver seu verdadeiro amigo, no nível do resplendor do semblante mencionado acima; ela se esquece completamente da dor e do pesar que sente, por causa da alegria e do deleite de ver o rosto de seu amigo.

כך כשיזכור האדם על ה' שהוא אוהבו האמיתי בבחינת הארת פנים הנ"ל ויתבונן בגדולתו אשר ממלא כ"ע [כל עלמין] וסובב כ"ע [כל עלמין] וכולא קמיה כלא חשיב

Assim também, quando a pessoa se lembra de D'us, de que Ele é seu verdadeiro Amigo, no nível do resplendor do semblante mencionado acima, e contempla Sua grandeza — que Ele preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), e que tudo diante d'Ele é considerado como nada —,

ישכח ע"ע לגמרי אפילו יש לו צער ממילי דעלמא כו' וישכח הצער מפני השמחה בה' כו'.

ela se esquecerá completamente de si mesma, mesmo que sinta dor por causa de assuntos mundanos, etc.; esquecerá a dor por causa da alegria em D'us, etc.

כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ לבטל כל חפץ ותשוקה זולת התשוקה בה' אחד.

Como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo na terra”: anular todo desejo e anseio, exceto o anseio pelo D'us único.

6 והנה זמן התעוררות הארת פנים הנ"ל הוא בר"ה [בראש השנה] יושב על כסא רחמים ואז כתיב שמאלו תחת לראשי התחלת התקרבות עד שביה"כ [שביום הכפורים] ושמחת תורה הוא וימינו תחבקני כו'

Ora, o momento em que se desperta a iluminação do rosto mencionada acima é em Rosh HaShanah, [quando Ele] Se senta no trono da misericórdia; então está escrito: "Sua mão esquerda está sob minha cabeça", o início da aproximação, até que em Yom Kippur e Simchat Torá se cumpre: "e Sua mão direita me abraça", etc.

ובעשיית [ובעשרת ימי תשובה] צריך האדם להתבושש מפני ה' אשר הוא יתברך מקרב אותנו בבחי' הארת פנים הנ"ל ואנחנו בתכלית הריחוק ממנו מפני

E, nos Dez Dias de Teshuvá, a pessoa deve sentir vergonha diante de D'us, pois Ele, bendito seja, nos aproxima no nível da iluminação do rosto mencionada acima, enquanto nós estamos totalmente distantes Dele por causa de

עונות המבדילין כמ"ש בושתי ונכלמתי להרים אלהי פני אליך וכמ"ש בזהר ס"פ בחקתי ע"פ ואף גם זאת בהיותם בארץ אויביהם לא מאסתם ולא געלתם לכלותם.

os pecados que causam separação, como está escrito: "Estou envergonhado e humilhado de erguer, meu D'us, o rosto para Ti"; e como está escrito no Zohar, no fim de Parshas Bechukosai, a respeito do versículo: "E, apesar de tudo isso, quando estiverem na terra de seus inimigos, não os rejeitarei nem os abominarei, para destruí-los (lechalosam)."

לכלתם כתיב למשל ככלה שהיא בשוקא דבורסקי ומחמת עוצם אהבתו אליה דמי ליה כשוקא דרוכלין בריחין טבין

Está escrito lechalasam: como na parábola de uma noiva (kallah) que está no mercado dos curtidores; por causa da intensidade de seu amor por ela, o mercado lhe parece o mercado dos perfumistas, com fragrâncias agradáveis;

וזהו שאנו מבקשים מחל לנו שלא יריח ריח הרע שבבורסקי דהיינו ע"י שיזרוק עלינו מים טהורים להרחיץ את הריח הרע שבבורסקי וכו'.

e é isso que pedimos ao dizer: "Perdoa-nos": que Ele não sinta o mau cheiro do curtume, isto é, que Ele borriفة sobre nós águas puras para lavar o mau cheiro do curtume, etc.

7 וענין מים טהורים הם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] י"ג נהרי דאפרסמונא דכיא והם נמשכים ממקום הנקרא טמירא דכל טמירין רעוא דכל רעוין פ"י למשל מקור המעין שאינו נראה ונגלה רק נהרות הנמשכות ממנו הם הנראים.

A questão da “água pura”: ela corresponde aos Treze Atributos de Misericórdia, aos treze rios de bálsamo puro; e eles emanam do lugar chamado “o Mais Oculto de todos os ocultos”, “a Vontade de todas as vontades”. Isto é, por analogia: a nascente de uma fonte, que não é vista nem revelada; somente os rios que dela emanam são vistos.

כך הוא ית' נקרא טמירא דכל טמירין שהי"ג מדות הרחמים הם נמשכים ממנו. ולכן נקרא יושב על כסא רחמים שהוא רעוא דכל רעוין.

Assim, Ele, bendito seja, é chamado “o Mais Oculto de todos os ocultos”, pois os Treze Atributos de Misericórdia emanam Dele. Por isso, é chamado “Aquele que Se senta no trono da misericórdia”, pois Ele é “a Vontade de todas as vontades”.

8 והנה בחי' זו רעוא דכל רעוין ישנו אצל כל או"א [אחד ואחד] מישראל והוא בחי' נקודת הלב שלמעלה מן הדעת והיא נקראת יחידה.

Ora, este nível, “a Vontade de todas as vontades”, está presente em cada um e em cada uma de Israel: é o nível do ponto do coração, que está acima de Daat (conhecimento), e é chamado yechidá.

וזהו שכתוב מיד כלב יחידתי להוציא בחי' חפצו ורצונו מעניני זה העול' ולדבק בדביקה וחשיקה רצון של כל הרצונות לה' אחד לבדו.

E é isso que está escrito: “da mão do cão, minha única (yechidati)”: tirar o nível de seu desejo e de sua vontade dos assuntos deste mundo e ligar, com apego e anseio ardente, a vontade de todas as vontades ao único D'us.

9 ובשופר הוא מעורר בחי' זו שהיתה בבחי' שינה שישנו אצל כל אחד ואחד מישראל. ועי' בחי' זו נמשך בכל יום מעשיית [מעשרת ימי תשובה] בחי' י"ג מדות הרחמים

E, por meio do shofar, desperta-se esse nível, que se encontrava em estado de sono e está presente em cada um e em cada um de Israel. Por meio desse nível, em cada dia dos Dez Dias de Teshuvá, faz-se descer o nível das Treze Atributos de Misericórdia,

שהם נהרות הנ"ל שנמשכים ממקורם הנ"ל וד"ל [ודי למבין] ונקראים מים טהורים שמרחיצים את הריח הרע וכ"י שופר מאריך אריך דאנפין דרך כלל ובדרך פרט בכל יום מעשיית [מעשרת ימי תשובה] חוזר פנים בפנים אחד מן י"ס [י' ספירות] שבאדם שהם חב"ד [חכמה בינה ודעת] ומדותיו.

que são os rios mencionados acima, que fluem de sua fonte mencionada acima — e isso basta a quem compreende; e são chamados “águas puras”, que lavam o mau odor etc. O shofar prolonga (maarich) Arich Anpin (a Face Longa) de modo geral; e, em particular, em cada dia dos Dez Dias de Teshuvá, uma das dez Sefirot que há no homem — Chochmá, Biná, Daat e seus atributos emocionais (midot) — retorna face a face.

10 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דרשו ה' בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב אלו עשרה ימים שבין ר"ה [ראש השנה] ליוהכ"פ [ליום הכפורים].

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Buscai Havayá quando Ele pode ser encontrado, invocai-O quando está próximo”: isto se refere aos dez dias entre Rosh HaShaná e Yom Kipur.

פ"י בהיותו קרוב כשהוא בבחי' הארת פנים הנ"ל אתערותא דלעילא שמאלו תחת לראשי כנ"ל ואז בנקל יכול להיות אתערותא דלתתא כמ"ש כאן ליחיד פ"י בחי' יחידה הנ"ל.

“Quando está próximo” significa quando Ele se encontra no nível da iluminação do semblante mencionada acima, um despertar do alto, “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, como mencionado acima; então, um despertar de baixo pode ocorrer facilmente, conforme se diz: “aqui, para o indivíduo”, isto é, o nível de yechidá mencionado acima.

והנה בזמן ההוא מקבלים כל ניצוצות מישראל בחי' דחילו ורחימו מלמעלה (עזח"ג [עיין זהר חלק ג'] רי"ד ב') והוא בחי' דחילו ורחימו עליונים מאד שאי אפשר להשיג ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

Ora, nesse período, todas as centelhas de Israel recebem de cima o nível de temor e amor (dechilu urechimu) (veja Zohar, Part III, 214b); trata-se de um nível de temor e amor muito elevado, que não pode ser alcançado por meio de um despertar de baixo.

וכמ"ש לב טהור ברא לי אלקים בחי' בר לב לא יוכל להיות אצל בחי' נברא מצד עצמו באתערותא דילי' [דיליה] כ"א מתנה שנותנים לו מלמעלה בעת בחי' הארת פנים הנ"ל

E, conforme está escrito: “Cria em mim um coração puro, ó D'us”: o nível de “puro de coração” (bar levav) não pode surgir por si mesmo em alguém no nível de um ser criado, por meio de seu próprio despertar; somente [como] um presente que lhe é dado de cima, no momento do nível da iluminação do semblante mencionado acima

(ועמ"ש בד"ה כי תצא בפ"י יהבין ל"י ברתא דמלכא וסד"ה וידעת היום בענין והנורא) וצריך הכנה לזה ע"י עינויים וסיגופים.

(e veja o que está escrito no discurso que começa com “Quando saíres”, na explicação de “Dão-lhe a filha do rei”, e no final do discurso que começa com “Sabe hoje”, sobre o tema de “e o Temível”); e isso requer preparação por meio de aflições e mortificações.

ולכן בעשרת ימי תשובה מתענים ולא משלימין שאין חשוב תענית אלא עינוי שלא יהיה בנפש שביעה וכרס מלאה שלא יוכל לקבל בחי' לב טהור כשאוכל לשובע וכרס מלאה כו'.

Por isso, durante os Dez Dias de Teshuvá, jejua-se, mas não se completa [o jejum], pois o que importa não é o jejum, mas a aflição: que a alma não esteja saciada e o ventre, cheio, pois não se pode receber o nível de um coração puro quando se come até ficar saciado, com o ventre cheio, etc.

11 וזהו שאמר אתם כו'. פ"י שעד הנה הייתם אתם הרואים כו' עא"י [על ידי] עתערותא דלתתא אבל ולא נתן ה' כו'.

E é isso que ele disse: “Vós”, etc. Isto é, até então, éreis vós que víeis, etc., por meio do despertar de baixo; mas “Havayá ainda não vos deu”, etc.

פ"י בחינת לב טהור שנותנים מלמעלה שלא יכול נברא להשיג על ידי אתערותא דיליה. וזה היה ענין המן דכתיב ויענך וירעיבך כו' שע"י המן

Isto é, o nível de um coração puro, que é concedido do alto e que um ser criado não pode alcançar por meio do próprio despertar. E esse era o propósito do maná, conforme está escrito: “Ele vos afligiu e vos fez passar fome”, etc.: por meio do maná

ועל ידי עינויים וסיגופים זכו למעלה עליונה יותר לקבל בחי' לב טהור (ועמ"ש בפרשה עקב ע"פ ויאכילך את המן כו') וכן הוא הענין בעשרת ימי תשובה. ולכן קורים פרשה זו קודם ר"ה [ראש השנה]:

e, por meio de aflições e mortificações, eles mereceram um nível mais elevado, para receber o nível de um coração puro (e veja o que está escrito na Parashá Eikev, sobre o versículo “Ele vos alimentou com o maná”, etc.); e assim também ocorre nos Dez Dias de Teshuvá. Por isso, esta porção é lida antes de Rosh HaShaná.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-savo/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak